

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 20. Januar 1877.

N^o 3.

SAMEDI, 20 JANVIER 1877.

Relevé des autorisations accordées pendant l'année 1876, aux communes, fabriques d'églises et établissements de bienfaisance, pour l'acceptation de dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi du 24 février 1843.

N ^o d'ordre.	Communes, sections et établissements donataires.	Date des autorisations.	Montant en capital.	Désignation des donateurs.
	<i>Luxembourg (ville).</i>	1876.	fr. ct.	
1	Bureau de bienfaisance.	21 sept.	26458 »*	Catherine Gellé, de Luxembourg.
2	Ste-Cunégonde (fabrique).	10 mai.	300 »	Th. Steffen, de Clausen.
3	St-Michel id.	id.	400 »	Héritiers Muller, de Luxembourg.
4	id. id.	id.	400 »	Servantes de la paroisse.
5	id. id.	id.	100 »	Héritiers Schmidt-Baclesse.
6	id. id.	15 déc.	10269 06	B. Ambrosy, vivant curé-doyen à Luxembourg.
7	Notre-Dame id.	17 juin.	405 »	Aug. Laval, de Luxembourg.
8	St-Jean id.	26 déc.	400 »	Michel Deny, de Luxembourg.
	<i>Luxembourg (district).</i>			
9	Aspelt (fabrique).	23 mai.	400 »	Veuve Theis, d'Aspelt.
10	Berg id.	27 oct.	500 »*	Époux Wagner-Engel, de Berg.
11	Bettembourg (fabrique).	18 mars.	200 »	Veuve Uselding, de Bettembourg.
12	id. id.	5 avril.	200 »	Époux Krier-Braun, de Bettembourg.
13	id. id.	16 oct.	400 »	A.-C. Siburger, de Bettembourg.
14	Bivange id.	31 janv.	1200 »	C. Neyer, de Berchem, en religion sœur Floride, au couvent Notre-Dame, à Namur.
15	id. id.	id.	150 »	Ph. Reichling, de Bivange.
16	Bissen id.	12 janv.	560 »	N. Blei, de Bissen.

NB. — *Nature de la libéralité* : Les chiffres de la 4^e colonne, accompagnés d'un astérisque, représentent la valeur d'immeubles qui font l'objet de la donation ; tous les autres chiffres de la dite colonne représentent des libéralités faites en numéraire.

17	Bissen	(fabrique).	12 janv.	150 »	F. Müller, de Bissen.
18	id.	id.	18 déc.	150 »	Niedenführ, curé à Buschdorf.
19	id.	id.	id.	71 50	Conzemius et Jung, prêtres du diocèse de Trèves, actuellement en Angleterre.
20	id.	id.	id.	300 »	B. Stoffel, de Bissen.
21	id.	id.	id.	200 »	C. Hennico, de Fentange.
22	id.	id.	id.	300 »	Jean-Pierre Klotz, de Folschette.
23	Boevange	id.	6 mai.	350 »	H. Schwebag, de Boevange.
24	Contern	id.	18 mars.	300 »	Marguerite Gœrgen, de Contern.
25	id.	id.	20 déc.	300 »	G. Gœrgen, de Contern.
26	Dippach	id.	5 déc.	200 »	N.-M. Didier, de Dippach.
27	id.	id.	18 mars.	150 »	J. Thill, de Dippach.
28	Eischen	id.	8 avril.	150 »	Héritiers Johannes, d'Eischen.
29	id.	id.	17 nov.	600 »	J. Schlim, d'Eischen.
30	id.	id.	8 avril.	150 »	J. Boden, d'Eischen.
31	id.	id.	17 nov.	150 »	Susanne Wagner, veuve Oswald, d'Eischen.
32	id.	id.	8 avril.	150 »	Elisabeth Christophe, d'Eischen.
33	id.	id.	id.	150 »	P. Fournel, d'Eischen.
34	Fentange	id.	4 sept.	300 »	P. Weydert, de Fentange.
35	id.	id.	id.	300 »	J. Haas, de Fentange.
36	Garnich	id.	12 janv.	200 »	Veuve Theis, de Dahlem.
37	id.	id.	10 mai.	200 »	Dondelinger-Schneidesch, de Garnich.
38	Kahler	id.	12 janv.	400 »	E. Kayl, de Kahler.
39	Hagen	id.	id.	500 »	P. Majerus, curé à Hagen.
40	id.	id.	16 oct.	600 »	D. Nicolay, de Bettingen.
41	Hobscheid	id.	12 janv.	300 »	Époux Ries-Evert, de Hobscheid.
42	id.	id.	1 ^{er} avril.	100 »	Marguerite Pauly, de Hobscheid.
43	id.	id.	id.	2400 »	La même.
44	id.	id.	3 avril.	200 »	C. Ries, de Hobscheid.
45	id.	id.	id.	500 »	Marguerite Pauly, de Hobscheid.
46	id.	id.	28 juin.	200 »	J. Weiler, de Hobscheid.
47	Holzem	id.	28 avril.	300 »	N. Weirich, de Holzem.
48	Kayl	id.	3 juillet.	150 »	N. Kirpach, de Kayl.
49	id.	id.	id.	200 »	A. Vandyk, de Fentange.
50	Kehlen	id.	12 janv.	500 »*	A.-C. Pauly, veuve Howald, de Kehlen.
51	Keispelt	id.	18 mars.	300 »	M. Mousel, de Keispelt.
52	Kœrich	id.	1 ^{er} juillet.	1000 »	C. Lux, veuve Henri Berg, de Gœblange.
53	id.	id.	id.	500 »	Époux Peschong-Deisch, de Gœtzingen.
54	Kopstal	id.	12 janv.	150 »	N. Wies.
55	id.	id.	18 mars.	450 »	J. Müller, de Kopstal.
56	id.	id.	23 déc.	150 »	D. Thill, de Kopstal.
57	id.	id.	id.	150 »	J. Binsfeld, de Kopstal.

58	Kopstal	(fabrique).	23 déc.	200 »	A. Weynand, de Kopstal.
59	Leudelange	id.	18 mars.	150 »	J. Reicher, de Leudelange.
60	id.	id.	14 juillet.	600 »	Dominique, Catherine et Jean, les Kirpach, tous de Leudelange.
61	Mamer	id.	31 janv.	310 »	Veuve Schmit, de Mamer.
62	id.	id.	id.	350 »	Veuve Schneider, de Mamer.
63	id.	id.	id.	400 »	La même.
64	id.	id.	23 mai.	400 »	N. Schneider, de Mamer.
65	id.	id.	24 mai.	90 »*	Héritiers Kirpach, de Mamer.
66	Merl	id.	22 fév.	150 »	H. Biver, épouse Bappert.
67	Mersch	id.	26 oct.	200 »	J.-P. Wilhelmy, de Rollingen.
68	id.	id.	id.	150 »	J. Majerus, curé primaire à Mersch.
69	id.	id.	id.	400 »	Marguerite Divora, de Berschbach.
70	Oetrange	id.	20 déc.	200 »	J.-P. Gasch, d'Oetrange.
71	id.	id.	id.	225 »	Héritiers Gasch, d'Oetrange.
72	Reckange	id.	11 nov.	300 »	S. Hemmer, de Rœdgen.
73	id.	id.	id.	250 »	J.-P. Steffen, de Rœdgen.
74	id.	id.	id.	150 »	Le même.
75	id.	id.	id.	150 »	N. Mangen, curé à Reckange.
76	id.	id.	id.	150 »	N.-F. Wester et son épouse.
77	id.	id.	id.	250 »	Nicolas Anton, de Reckange.
78	Rœser	id.	31 janv.	150 »	Héritiers des époux Reignier-Wirtgen, de Crauthem.
79	id.	id.	id.	200 »	N. Dondelinger, de Peppange.
80	id.	id.	id.	150 »	J. Hauptert, de Rœser.
81	id.	id.	18 juillet.	200 »	N. Dondelinger, de Peppange.
82	Rollingen (section).		24 avril.	12000 »	A. Divora, de Berschbach.
83	Septfontaines (fabrique).		20 déc.	150 »	Wagener, curé à Nœrtzange.
84	id.	id.	11 juillet.	200 »	Époux Hullard-Diderrich, de Septfontaines.
85	id.	id.	id.	200 »	Unden, frères, de Mühlenbach.
86	Sprinkange	id.	14 juillet.	600 »	E. Antun, veuve Kirsch, de Sprinkange.
87	id.	id.	id.	200 »	E. Michels, veuve Klein, de Sprinkange.
88	Strassen	id.	27 mars.	150 »	Héritiers Seil, de Strassen.
89	id.	id.	id.	400 »	A. Laroche, de Strassen.
90	id.	id.	12 janv.	150 »	Héritiers Wolter, de Strassen.
91	Tuntingen	id.	12 fév.	205 »	Époux Bodeving-Schneider, de Hollenfels.
92	id.	id.	26 fév.	400 »	A.-Marie Warnimont, de Tuntingen.
93	Weimerskirch	id.	22 fév.	205 »	Époux Jungblut-Mootz, de Dommeldange.
94	id.	id.	23 sept.	1500 »	Marguerite Galles, en religion sœur Modeste,
				2500 »*	de Hostert.

<i>Diekirch</i> (district).					
95	Asselborn (fabrique).	26 fév.	160 »		N. Hoffmann, d'Asselborn.
96	id. id.	19 mai.	160 »		J. Serres, d'Asselborn.
97	Bavigne id.	18 mars.	150 »		H. Loutsch, de Bavigne.
98	id. id.	20 avril.	300 »		H. Gengler, de Bavigne.
99	id. id.	15 sept.	600 »		J. Schanck, de Bavigne.
100	id. id.	3 nov.	200 »		J. Probst, de Bavigne.
101	Beckerich id.	7 février.	150 »		J.-B. Arendt, de Beckerich.
102	id. id.	id.	130 »		S. Schiltz, de Beckerich.
103	id. id.	18 mars.	150 »		P. Bougé, de Beckerich.
104	id. id.	id.	150 »		J.-F. Reding, de Beckerich.
105	id. id.	id.	150 »		P. Heinen, de Beckerich.
106	id. id.	id.	150 »		Héritiers Binck, de Beckerich.
107	id. id.	id.	400 »		A. Hemmer, de Levelange.
108	id. id.	9 sept.	200 »		N. Ensch, de Huttange.
109	id. id.	id.	200 »		A. Hanen, de Beckerich.
110	id. id.	id.	200 »		N. Schröder, de Huttange.
111	Beckerich (bur. de bienfais.)	24 oct.	200 »		Marguerite Eyschen.
112	Beiler-Léithum (fabrique)	25 mars.	150 »		S. Weiler, de Beiler.
113	Bettborn (commune).	7 février.	1559 49		Veuve Bley, de Pratz.
114	Bettendorf (fabrique).	31 janv.	200 »		H. Salentiny, de Bettendorf.
115	id. id.	id.	150 »		B. Diederich, de Bettendorf.
116	id. id.	id.	400 »		P. Lanners, de Bettendorf.
117	id. id.	id.	150 »		Héritiers de Théodore Poeker et Susanne Baustert, de Bettendorf.
118	id. id.	id.	150 »		A.-Marie Poeker, de Bettendorf.
119	id. id.	id.	400 »		N. Majerus, de Bettendorf.
120	id. id.	id.	200 »		Marguerite Weicker, de Bettendorf.
121	id. id.	id.	200 »		J. Theis, de Bettendorf.
122	id. id.	25 mars.	300 »		N. Friederes, de Bettendorf.
123	id. id.	27 mai.	350 »		Veuve Majerus.
124	id. id.	id.	150 »		Héritiers Wagner.
125	id. id.	8 nov.	300 »		J. Reiter, de Bettendorf.
126	id. id.	id.	300 »		Pierre Lanners, de Bettendorf.
127	Bœvange id.	12 janv.	150 »		N. Thines-Gaspard, de Bœvange.
128	id. id.	id.	300 »		C. Thines, de Bœvange.
129	id. id.	24 août.	200 »		Schmit, curé à Tintange.
130	Bourscheid id.	19 avril.	400 »		J. Maillet, de Kehmen.
131	Boxhorn id.	18 mars.	150 »		C. Schmitz, curé à Tarchamps.
132	Brandenbourg id.	12 janv.	150 »		Jos. Atten, d'Ettelbruck.
133	id. id.	id.	360 »		J. Jungels, de Brandenbourg.
134	id. id.	11 sept.	150 »		V. Mullendorf, curé à Brandenbourg.

135	Brandenbourg (fabrique).	11 sept.	500 »	Schleich, curé à Bastendorf.
136	id. id.	id.	150 »	F. Lux, de Brandenbourg.
137	Brachtenbach id.	28 nov.	300 »	D. Majerus, de Brachtenbach.
138	Clervaux id.	14 oct.	150 »	F. Wiroth, de Clervaux.
139	id. id.	id.	840 »	Boever, curé à Bourscheid.
140	id. id.	id.	160 »	L. Bouvier, de Clervaux.
141	id. id.	17 oct.	300 »*	Schlœffer, curé-doyen à Clervaux.
142	id. id.	id.	160 »	Le même.
143	id. id.	26 nov.	150 »	H. Weber, de Clervaux.
144	Clervaux (bureau de bienfais.)	1 ^{er} déc.	100 »	N. Lenertz, curé à Herborn.
145	Clervaux (fabrique).	5 déc.	150 »	E. List.
146	id. id.	3 nov.	320 »	Famille Wolff-Schranz, de Clervaux.
147	id. id.	5 déc.	150 »	B. Binnet, demeurant en Belgique.
148	Colpach id.	18 mars.	60 »	A.-C. Krantz, d'Obercolpach.
149	Consthum id.	16 déc.	200 »	J. Kneip, de Donnange.
150	Diekirch id.	21 juin.	200 »	Époux Hontheim-Thibesart, de Diekirch.
151	id. id.	id.	150 »	Michel Fisch, de Diekirch.
152	id. id.	23 août.	150 »	N. Majeres, de Mersch.
153	id. id.	id.	200 »	Michel Sinner, de Tandel.
154	Donnange id.	30 mars.	360 »	C. Kuborn, de Harlange.
155	id. id.	20 juillet.	1800 »	C. Freres, curé à Lenningen.
156	Erpeldange id.	22 fév.	150 »	A. Fischbach, d'Erpeldange.
157	Elvange id.	12 déc.	200 »	Marie-Catherine Reding, d'Elvange.
158	id. id.	id.	200 »	J.-P. Hemmer, de Hovelange.
159	id. id.	id.	200 »	Héritiers de Catherine Küntsch, de Noerdange.
160	id. id.	id.	200 »	Marguerite Schroeder, veuve Schummers, de Hovelange.
161	id. id.	23 déc.	200 »	Marie-Catherine Reding, d'Elvange.
162	Esch-sur-Sûre (fabrique).	7 déc.	150 »	Veuve Haas, d'Esch.
163	id. id.	id.	150 »	Héritiers Peltzer, d'Esch.
164	id. id.	id.	300 »	Marie Hommel, de Septfontaines.
165	id. id.	id.	160 »	L. Diederich, curé à Asselborn.
166	id. id.	id.	350 »	Veuve Rischard, d'Esch.
167	Everlange id.	18 mars.	200 »	M. Thimmes, de Schandel.
168	id. id.	25 août.	2673 27	A.-Marguerite Gengler, de Schandel.
169	Folschette id.	13 juin.	1725 »*	J.-N. Deblie, de Hostert.
170	Fouhren id.	17 août.	150 »	Veuve Wolter, née Scholtes, de Fouhren.
171	Gilsdorf id.	26 avril.	200 »	G. Welter, de Gilsdorf.
172	id. id.	26 déc.	200 »	A. Bailleux, instituteur à Gilsdorf.
173	id. id.	id.	150 »	S. Walch, de Gilsdorf.
174	Goesdorf id.	7 février.	200 »	G. Koetz, de Goesdorf.
175	id. id.	28 nov.	150 »	J. Thillen, de Goesdorf.

176	Harlange (fabrique).	15 janv.	360 »	C. Kuborn, de Harlange.
177	Heiderscheid id.	12 janv.	450 »	N. Goedert, de Merscheid.
178	id. id.	21 juin.	150 »	Michel Kellen, de Heiderscheid.
179	Heinerscheid id.	22 fév.	200 »	P. Schroeder, de Kalborn.
180	id. id.	25 mars.	200 »	J. Lentz, de Kalborn.
181	id. id.	19 juillet.	200 »	Marie Rical, de Heinerscheid.
182	id. id.	11 nov.	350 »	G. Kannels et Marie Kannels, de Fischbach.
183	Hosingen id.	22 fév.	150 »	Oberlinkels, de Hosingen.
184	id. id.	id.	450 »	N. Brandenburger, de Hosingen.
185	id. id.	9 mars.	4500 »	J. Schneiders, de Hosingen.
186	Insenborn-Laltzhausen id.	29 mai.	200 »	A.-Marie Majerus, épouse Fatz, d'Insenborn.
187	Kautenbach id.	31 janv.	300 »	J. Schmit, de Kautenbach.
188	id. id.	id.	150 »	J. Neumann, de Kautenbach.
189	id. id.	id.	150 »	Le même.
190	id. id.	id.	150 »	Époux Hatz-Kneip, de Kautenbach.
191	id. id.	id.	300 »	H. Kayser, de Luxembourg.
192	id. id.	id.	150 »	G. Hatz, de Kautenbach.
193	Knaphoscheid id.	22 fév.	800 »	D. Keipes, de Knaphoscheid.
194	Marnach id.	27 sept.	150 »	P. Arend, de Marnach.
195	Merkholz id.	14 sept.	150 »	Héritiers Boever, de Merkholz.
196	Michelau id.	22 fév.	400 »	G. Mailliet, de Lipperscheid.
197	id. id.	id.	200 »	N. Karier, de Lipperscheid.
198	id. id.	2 août.	150 »	P. Alen, de Michelau.
199	Niederwiltz id.	27 oct.	200 »	Veuve Wiltwertz-Franck, de Niederwiltz.
200	Oberfeulen id.	24 août.	200 »	Marguerite Majerus de Niederfeulen.
201	Oberwiltz id.	12 janv.	200 »	Veuve Mathieu, de Wiltz.
202	Ospern id.	18 mars.	200 »	Michel Probst, curé-doyen à Ospern.
203	id. id.	id.	200 »	P. Trausch, de Reichlange.
204	id. id.	id.	800 »	Veuve Zahlen, de Niederpallen.
205	id. id.	id.	150 »	J. Birel, de Reichlange.
206	id. id.	id.	550 »	N. Nickers, de Reichlange.
207	id. id.	19 août.	200 »	Héritiers Zahlen, de Niederpallen.
208	Perlé id.	12 janv.	150 »	A. Meis, de Perlé.
209	id. id.	4 juillet.	300 »	N.-J. Gratia, de Perlé.
210	Rambrouch id.	23 nov.	200 »	Marie Schæfer, de Rambrouch.
211	Redange id.	19 août.	150 »	Veuve Hippert, d'Useldange.
212	Sæul id.	18 mars.	150 »	Famille Leyder, de Sæul.
213	id. id.	21 déc.	150 »	Marguerite Kirt, de Sæul.
214	Schieren (commune).	29 déc.	700 »	Marguerite Caber, veuve Fløres, de Schieren.
215	Troine et Crendal (fabrique)	20 avril.	150 »	P. Doenner-André, de Troine.
216	Troisvierges id.	25 juillet.	200 »	Héritiers Drinkler.
217	Useldange (bureau de bienf.)	27 janv.	4000 »	J. Schroeder, de Rippweiler.

218	Walhausen (fabrique).	31 janv.	150 »	P. Serres, de Walhausen.
219	id. id.	22 fév.	130 »	J. Grüner, de Walhausen.
220	id. id.	26 sept.	150 »	G. Boentges, d'Asselborn, fondé de pouvoir de sa nièce Marie Peters, religieuse au couvent d'Ensival.
221	id. id.	30 nov.	600 »	J. Grüner, de Walhausen.
222	Weiswampach id.	31 janv.	200 »	P. Riveaux, de Weiswampach.
223	id. id.	id.	200 »	H. Boever, de Weiswampach.
224	id. id.	24 août.	500 »	Marie Keup, de Weiswampach.
225	Wilwerwiltz (bar. de bienf.) Grevenmacher (district).	18 juin.	6000 »	Marie Freres d'Enscherange.
226	Bech-Kleinmacher (fabriq.)	22 fév.	200 »	Enfants Gaspar, de Kleinmacher.
227	id. id.	id.	150 »	J. Gales, de Bech.
228	id. id.	6 avril.	150 »	Anne et Marguerite les Thomes, de Bech.
229	id. id.	7 avril.	350 »	P. Gales, de Kleinmacher.
230	id. id.	20 sept.	600 »	J. Adelving, de Hayange, diocèse de Metz.
231	id. id.	7 avril.	150 »	A. Thomes, de Bech.
232	Berdorf id.	7 février.	260 »	P. Steffes, de Berbourg.
233	Betzdorf (bureau de bienfais.)	30 juin.	2000 »	Scharff, curé-doyen à Betzdorf.
234	Bourglinster (fabrique).	8 août.	150 »	J. Wiscour, de Bourglinster.
235	Bous id.	31 janv.	200 »	P. Jung, d'Assel, au nom de la confrérie de la Ste-Famille.
236	id. id.	id.	200 »	Marie Kütten, d'Erpeldange.
237	id. id.	id.	250 »	H. Clemen, curé à Bous.
238	id. id.	1 ^{er} août.	400 »*	P. Moes et ses enfants Jean, Catherine, Anne, Mathias et Isidore-Antoine.
239	id. id.	id.	300 »	Veuve Frieden, de Bous.
240	id. id.	10 oct.	150 »	Th. Eischen, d'Erpeldange.
241	id. id.	id.	170 »	J. Schons, de Bous.
242	id. id.	id.	150 »	J. Felten, d'Assel.
243	Christnach id.	20 avril.	300 »	M. Schleich, de Christnach.
244	id. id.	13 mai.	300 »	Haal, professeur à Luxembourg.
245	Echternach id.	17 fév.	5837 »*	Veuve Dondelinger, d'Echternach.
246	id. id.	12 janv.	150 »	G. Bailleux, curé à Insborn.
247	id. id.	31 janv.	150 »	C. Octaf.
248	id. id.	id.	150 »	Veuve Laurent Streitz, née Munster.
249	id. id.	id.	150 »	F. Fischbach.
250	id. id.	4 sept.	150 »	Sophie Ritschdorf.
251	Ehnen id.	29 juillet.	965 »*	S. Peiffer.
252	Gostingen id.	7 avril.	150 »	E. Berchem, de Gostingen.
253	id. id.	24 août.	200 »	Enfants Bisdorf, de Beyren.
254	id. id.	id.	150 »	C. Hemmen, de Gostingen.

255	Gostingen (fabrique).	6 déc.	1800 »	N. Barnig, curé à Wormeldange.
256	Junglinster id.	21 déc.	200 »	Héritiers Olinger, de Junglinster.
257	Lenningen id.	16 déc.	1800 »	Barnig, curé à Wormeldange.
258	id. id.	id.	200 »	A.-Marie Schumacher, de Lenningen.
259	id. id.	id.	150 »	Veuve Fisch, de Lenningen.
260	Mensdorf id.	8 août.	150 »	J. Mangen, de Mensdorf.
261	id. id.	3 nov.	200 »	C. Haler, d'Obersyren.
262	id. id.	id.	200 »	J. Gloden, de Mensdorf.
263	Schengen id.	18 mars.	205 »	Époux Gloden-Schmit.
264	id. id.	id.	155 »	J. Beissel, de Schengen.
265	Schwebsingen id.	22 fév.	300 »	Époux Poss-Rettel, de Schwebsingen.
Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a été autorisée en 1876				152738 32

Luxembourg, le 11 janvier 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Beschluß vom 19. Januar 1877, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

In Erwägung, daß die seuchenartige Lungenentzündung in den Ställen von Solver ausgebrochen ist und daß es Noth thut, Maßregeln zur Abwehr der Verbreitung derselben zu ergreifen;

Beschließt:

Art. 1. Der Verkehr des in den Ställen von Solver befindlichen Hornviehes ist während 50 Tagen von heute ab untersagt.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung untersagt.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzuführen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Arrêté du 17 janvier 1877, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870;

Considérant que la pleuropneumonie exsudative s'est déclarée dans les étables de Soleuvre et qu'il y a urgence de prendre des mesures pour en empêcher la propagation;

Arrête:

Art. 1^{er}. La circulation des bêtes à cornes provenant des étables de Soleuvre est défendue pendant 50 jours à dater d'aujourd'hui.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie, est interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les dites étables avant que ces dernières n'aient été désinfectées.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis dazu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatieren haben.

Die Einwohner von Solvay sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870 vorgesehene Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von Sassenheim, sämtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staatsstierärzte sind beauftragt diese Zuwiderhandlungen zu constatieren.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg den 19. Januar 1877.

F. de Blochausen; N. Salentiny;
B. v. Röbe; Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 20. November vorigen Jahres vom Bürgermeister der Gemeinde Manternach aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Franz Ungeheuer, Jäger 1. Classe beim Luxemburger Jäger-Bataillon, geboren zu Munschecker am 28. October 1855, Sohn des durch das Gesetz vom 2. December 1865 als Luxemburger naturalisirten Michel Ungeheuer, den durch Art. 10 der Verfassung bewilligten Vortheil zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers beansprucht hat.

Luxemburg den 14. Januar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute personne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Les habitants de Soleuvre feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de Sanem, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 janvier 1877.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;
V. DE ROEBE; Paul EYSCHEN.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 20 novembre dernier par le bourgmestre de la commune de Manternach, que M. François Ungeheuer, chasseur de 1^{re} classe au bataillon des chasseurs luxembourgeois, né à Munschecker le 28 octobre 1855 de Michel Ungeheuer, naturalisé luxembourgeois par la loi du 2 décembre 1865, a revendiqué le bénéfice de l'art. 10 de la Constitution pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 14 janvier 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 5. Januar c. durch den Bürgermeister der Gemeinde Steinfort aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Bachim, Weichensteller, geboren zu Hobscheid den 26. Januar 1855, wohnhaft zu Bettingen, Sohn des Georg Bachim, gebürtig aus Fouches (Belgien), die durch Art. 9 des Civilgesetzbuchs vorgesehenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 17. Januar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 5 janvier dernier par le bourgmestre de la commune de Steinfort que M. Jean Bachim, aiguilleur, né à Hobscheid le 26 janvier 1855, demeurant à Bettingen, fils de Georges Bachim, natif de Fouches (Belgique), a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 17 janvier 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden:

Esch a. d. Alzette: Die H. H. Karl Leo Meh, Hüttenbestzer, und Peter Peporte, Eigenthümer, zu Esch a. d. Alzette;

Schiffingen: die H. H. Johann Nau, Sohn, und Peter Arensdorff-Wampach, Landwirthe zu Schiffingen.

Luxemburg den 16. Januar 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées:

Esch-s.-Alzette: MM. Charles-Léon Metz, maître de forges, et Pierre Peporté, propriétaire à Esch-s.-Alzette;

Schiffange: MM. Jean Nau, fils, et Pierre Arensdorff-Wampach, cultivateurs à Schiffange.

Luxembourg, le 16 janvier 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Berathung vom 19. December 1876 hat der Gemeinderath von Contern ein Polizeireglement über den Gebrauch des öffentlichen Waschbrunnens, genannt „Millebur“ beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 16. Januar 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Règlement communal.

Par sa délibération du 19 décembre 1876, le conseil communal de Contern a arrêté un règlement de police sur l'usage du lavoir public, dit « Millebour ». — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 16 janvier 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats December 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	22 94	24 00	"	22 50	24 44	19 75	"	"	23 50
Mischelfrucht . .	—	20 00	21 00	"	21 00	21 57	18 25	"	"	19 50
Roggen	—	17 00	18 00	17 50	16 00	17 50	"	"	"	16 00
Gerste	—	16 00	16 00	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	17 50	15 00	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 15	9 00	9 25	9 00	9 75	8 75	"	"	10 00
Erbsen	—	21 00	23 00	"	"	20 65	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	21 00	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	5 25	"	"	"	6 50	"	5 50	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 50	0 50	0 57	0 50	0 50	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 36	0 46	0 40	0 40	0 38	"	0 45	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 40	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 20	3 10	3 15	3 20	3 10	3 00	3 40	2 90	3 40
Eier	Duzend.	1 25	1 00	0 95	1 05	1 20	1 15	1 20	1 25	1 40
Heu	100 Kilo.	15 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	12 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	11 00	"	"	"
Eichenholz	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 60	1 20	1 30	1 40	"	"	1 40	1 40	1 30
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 10	1 20	1 20	1 14	1 10	1 20	1 20	1 20
Kalb- und Lammfleisch	—	1 30	1 20	1 00	1 20	1 00	1 00	1 10	1 00	1 40
Schweinefleisch . .	—	1 50	1 25	1 40	1 70	1 10	1 10	1 80	1 60	1 00
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 60	1 60	1 60	1 40	1 60	1 80	1 70	2 00